

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 95 (1977)  
**Heft:** 194

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

A.Z.  
3000 BERN IHerrn / Frau / Fräulein / Firma  
SCHWEIZERISCHE  
LANDESBIBLIOTHEK  
3003 BERN

3003

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ (031) 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 40.–, halbj. Fr. 24.–, Ausland Fr. 50.– jährlich.  
 Inserate: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, pro mm 43 Rp., Ausland 49 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Redaction: Effingerstr.3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ (031) 61 22 21  
 Prix: Année civile 40 fr., un semestre 24 fr., étranger 50 fr. par an  
 Insertions: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, le mm 43 cts, étranger 49 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

N° 194 – 2713

Bern, Samstag, 20. August 1977  
 Berne, samedi, 20 août 1977

95. Jahrgang  
 95<sup>e</sup> année

N° 194 – 20. 8. 1977

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister (Stiftungen) – Registre du commerce (fondations) – Registro di commercio (fondazioni)

Kantone – Cantons – Cantoni  
Zürich, Bern, Luzern, Zug, Fribourg, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzell A. Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Neuchâtel.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Weisungen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligten Kartoffeln im Herbst 1977 – Instructions de la Régie fédérale des alcools concernant la vente de pommes de terre à prix réduit, en automne 1977 – Istruzioni della Regia federale degli alcool concernenti la fornitura di patate a prezzo ridotto durante l'autunno 1977.

Weisungen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligten Äpfeln im Herbst 1977 – Instructions de la Régie fédérale des alcools concernant la vente de pommes à prix réduit en automne 1977 – Istruzioni della Regia federale degli alcool concernenti la fornitura di mele a prezzo ridotto durante l'autunno 1977.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gültigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfälle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfälle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gegebenen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de créances nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(3213<sup>3</sup>)

Gemeinschuldnerin: Jefs AG., Frymannstrasse 77, Zürich 2, früher: Löwenstrasse 40, Zürich 1.

Datum der Konkursöffnung: 2. August 1977.

Erste Gläubigerversammlung: 30. August 1977, 14.30 Uhr, Restaurant Strohof, Augustinergasse 3, Zürich 1.

Eingabefrist: bis 19. September 1977.

Die Konkursverwaltung beantragt, alle vorhandenen Warenvorräte sofort nach Ablauf der Eingabefrist freihändig oder auf öffentlicher Steigerung zu verwerfen. Sollte die 1. Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein und die Mehrheit der Gläubiger nicht bis zum 5. September 1977 schriftlich bei der Konkursverwaltung Einsprache erheben, gilt dieser Antrag als zum Beschluss erhoben. Jedem Gläubiger steht das Recht zu, innert der genannten Frist selber Kaufs-offerten einzureichen. Eigentumsansprüche sind unverzüglich einzureichen.

8001 Zürich, den 10. August 1977

Konkursamt Zürich (Altstadt):  
 P. Honegger, Notar

Kt. Zürich

(3252)

Vorläufige Konkursanzeige

Über die **Texsana AG in Liquidation**, Zelgstrasse 4, 8003 Zürich (Büro: Stauffacherstrasse 119, Zürich 4), ist am 9. August 1977 der Konkurs eröffnet worden.

Die Publikation über die Konkursöffnung mit Angabe der Art des Verfahrens, der Eingabefrist usw. erfolgt später.

Die Kunden und Lieferanten wie auch die Gläubiger von Chemisch-Reinigungsbetrieben mit der Firmenbezeichnung «Texsana» werden darauf aufmerksam gemacht, dass die Reinigungsbetriebe selbständigen Aktiengesellschaften gehören, die nicht im Konkurs stehen. Forderungen gegenüber diesen Gesellschaften können im Konkurs der Texsana AG in Liquidation nicht geltend gemacht werden.

8036 Zürich, den 16. August 1977

Konkursamt Wiedikon-Zürich:  
 Spitznagel, Notar

Kt. Zürich

(3118<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Schuler Walter, geb. 1920, von Wetzikon ZH (früher von Glarus), Fabrikant, wohnhaft Hittnauerstrasse 60, 8623 Wetzikon 3, Inhaber folgender im Handelsregister eingetragener Einzelfirmen:

- Schuler & Cie, Inhaber W. Schuler-Kofel, Baumwollspinnerei und -weberei, mit Sitz in Rütli GL.
- Schuler & Co, Inhaber W. Schuler-Kofel, Baumwollspinnerei und -weberei, mit Sitz in Wetzikon ZH.

Eigentümer der folgenden Grundstücke:  
 In der Gemeinde Wetzikon ZH

- Kat. Nr. 3079, 2468 m<sup>2</sup> mit Wohnhaus Hittnauerstrasse 60 und 1/2 an Kat. Nr. 3078, 308 m<sup>2</sup> Weg, in der Summerau, Kempten.
- Kat. Nr. 284, 4828 m<sup>2</sup> mit Wohnhaus Grundhaldenweg 35 im Neugrund.
- Kat. Nr. 283, 1146 m<sup>2</sup> Wiese im Neugrund.
- GR Bl. 887, ca. 59 a mit Scheune Assek. Nr. 1284 im Neugrund.
- GR Bl. 3340, ca. 5940 m<sup>2</sup> Wiese im Langenloo und Neugrund.
- Kat. Nr. 281, 525 m<sup>2</sup> Weg im Neugrund.
- Kat. Nr. 4113, 6999 m<sup>2</sup> mit Wohn- und Ökonomiegebäuden Grundhaldenweg 16 und 20 im Grundtal.
- GR Bl. 3342, ca. 7005 m<sup>2</sup> Garten und Wiese in Robenhausen.
- GR Bl. 3343, ca. 90 a Garten, Wiese und Ried im kleinen Neugrund.
- GR Bl. 3344-3351 und GP Bd. 26 S. 70 Obj. 4, 9 Parzellen Streuland im Himmerich, im Herrenried, am Pfäffikersee, in der Hüttenwiese und im Robenhauserried, total ca. 145 a.
- GP Bd. 42 S. 95, je 1/5 an ca. 30 a und ca. 27 a Streuland im Himmerich.

In der Gemeinde Rütli GL

- Eidg. Nr. 347/Kant. Nr. 247, 11 606 m<sup>2</sup> mit Spinnerei- und Weberei-Etablissement usw. im Sätliboden.
- Eidg. Nr. 349/Kant. Nr. 246, 1077 m<sup>2</sup> im Sätliboden.
- Eidg. Nr. 348/Kant. Nr. 250, 818 m<sup>2</sup> im Sätliboden.
- Kant. Nr. 386, Wasserrechte am Margenbach und von der Linth in Nr. 189.
- Anteil an Eidg. Nr. 113/Kant. Nr. 96, Wohnhausteil LB-Nr. 182 im Dorf.
- Eidg. Nr. 164/Kant. Nr. 53, 165,7 m<sup>2</sup> mit Wohnhaus LB-Nr. 100 und Stall LB-Nr. 99 im Dorf.
- Eidg. Nr. 44/Kant. Nr. 148, 75,4 m<sup>2</sup> mit Wohnhaus LB-Nr. 164 im Dorf.
- Eidg. Nr. 343/Kant. Nr. 12 und 385, 3348 m<sup>2</sup> mit Wasserrecht im Durnagel.
- Eidg. Nr. 70/Kant. Nr. 168, 174,5 m<sup>2</sup> mit Wohnhaus LB-Nr. 148 im Dorf.
- Eidg. Nr. 279/Kant. Nr. 219, 77 m<sup>2</sup> im Kalkofen.
- Eidg. Nr. 350/Kant. Nr. 249, 4175 m<sup>2</sup> mit Kosthaus LB-Nr. 32 und Nebengebäuden LB-Nr. 33, 23 und 25 im Sätliboden.
- Eidg. Nr. 277/Kant. Nr. 347, 2067 m<sup>2</sup> mit Mädchenheim LB-Nr. 523, Wohnhaus LB-Nr. 38 und Nebengebäuden LB-Nr. 650 und 541 im Sätliboden.
- Anteil an Eidg. Nr. 50/sub Kant. Nr. 151, Wohnung LB-Nr. 160 im Dorf (Spielhof).
- Eidg. Nr. 49/sub Kant. Nr. 151, 11,6 m<sup>2</sup> im Dorf (Spielhof).
- Eidg. Nr. 48/sub Kant. Nr. 151, 16,5 m<sup>2</sup> im Dorf (Spielhof).
- Eidg. Nr. 174/Kant. Nr. 55, 257 m<sup>2</sup> mit Wohnhaus LB-Nr. 102 und Stall LB-Nr. 103 im Dorf.
- Eidg. Nr. 51/sub Kant. Nr. 154, 161 m<sup>2</sup> mit Wohnhaus LB-Nr. 158 im Dorf.
- Eidg. Nr. 58/sub Kant. Nr. 154, 27,9 m<sup>2</sup> im Dorf.
- Eidg. Nr. 59/sub Kant. Nr. 154, 19,8 m<sup>2</sup> im Dorf.
- Eidg. Nr. 105/Kant. Nr. 412, 423,5 m<sup>2</sup> mit Wohnhaus LB-Nr. 472 im Dorf.
- Eidg. Nr. 150/Kant. Nr. 363, 109,3 m<sup>2</sup> mit Wohnhaus LB-Nr. 135 im Dorf.
- Eidg. Nr. 154/Kant. Nr. 67, 289 m<sup>2</sup> mit Wohnhaus LB-Nr. 115 im Dorf, auf dem Stein.
- Eidg. Nr. 143/Kant. Nr. 345, 83,6 m<sup>2</sup> mit Wohnhaus LB-Nr. 141 im Dorf.
- Eidg. Nr. 361/Kant. Nr. 194, 3939 m<sup>2</sup> mit Wohn-/Bürohaus LB-Nr. 35, Wohnhaus LB-Nr. 37, Tüchermagazin LB-Nr. 556 und Nebengebäuden LB-Nr. 36, 676 und 695 im Sätliboden.
- Eidg. Nr. 278/Kant. Nr. 218, 865 m<sup>2</sup> mit Wohnhaus LB-Nr. 539 im Sätliboden.
- Eidg. Nr. 282/Kant. Nr. 192, 23 701 m<sup>2</sup> mit Magazin/Schneiderei/Kantine LB-Nr. 36, 676 und 695 im Sätliboden.
- Eidg. Nr. 557 im Saatgut Holz.
- Eidg. Nr. 285/Kant. Nr. 220, 4731 m<sup>2</sup> unter dem vordern Brauwaldberg.
- Eidg. Nr. 360a/Kant. Nr. 191, 2450 m<sup>2</sup> mit Mehrfamilienhaus LB-Nr. 683 im Sätliboden.

Datum der Konkursöffnung: 3. August 1977.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 19. August 1977, 14.30 Uhr, im Hotel Glarnerhof in Glarus.

Eingabefrist: bis 11. September 1977, für Dienstbarkeiten bis 31. August 1977.

Bemerkung: Die im Nachlassstundungsverfahren vom vergangenen Frühjahr erfolgten Eingaben gelten nicht im Konkursverfahren. Es ist im Konkursverfahren also neu einzugeben.

8620 Wetzikon, den 5. August 1977

Konkursamt Wetzikon  
 Meier, Notar  
 8620 Wetzikon 2

<p><b>Kt. Zürich</b> (3240<sup>2</sup>) Gemeinschuldner: <b>Strahm Robert</b>, geb. 1934, von Röthenbach BE, Polier (früher Hoch-/Tiefbauunternehmer), Niederwiesstrasse 4, Grüningen ZH. Eigentümer folgender Grundstücke in der Gemeinde Grüningen: 1. Grundregisterblatt 451, Stockwerkeigentum, 70/1000 Miteigentum an der Liegenschaft Grundregisterblatt 208 (Wohnhaus mit Garagen usw., Assek. Nr. 982, mit zirka 871 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Umgelände, gen. Peierschen, Niederwies und Tobelwiesen, Niederwiesstrasse 4), mit Sonderrecht an der 2 1/2-Zimmer-Wohnung im 3. Obergeschoss, Nr. 4.2, violett, lt. Begründungsakten. 2. Grundregisterblatt 452, Stockwerkeigentum, 105/1000 Miteigentum an derselben Liegenschaft, mit Sonderrecht an der 4 1/2-Zimmer-Wohnung im 3. Obergeschoss, Nr. 4.3, hellgrün, lt. Begründungsakten. Datum der Konkurseröffnung: 28. Juli 1977. Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG. Eingabefrist: bis 10. September 1977, für Dienstbarkeiten bis 10. September 1977. 8627 Grüningen, den 17. August 1977 Konkursamt Grüningen</p>	<p><b>Kt. Aargau</b> (3224) Gemeinschuldnerin: <b>Repeo Olga H. Nikol-Mejia</b>, 1923, Handel mit Baumaterial, von Wangen ZH, in Gebenstorf, Oberriedenstrasse 41. Datum der Konkurseröffnung: 22. Juni 1977. Summarisches Verfahren gemäss Artikel 231 SchKG. Eingabefrist: bis 9. September 1977. Sofern die Mehrheit der Gläubiger nicht bis zum 30. August 1977 schriftlich Einsprache beim Konkursamt Baden erhebt, gilt dieses als zur sofortigen freihändigen Verwertung der Aktiven ermächtigt. Den Gläubigern steht das Recht zu, innert dieser Frist schriftliche Kaufangebote einzureichen. Eine Verrechnung des Kaufpreises mit der Konkursforderung ist ausgeschlossen. Die von der Gemeinschuldnerin unter Nr. 108489 ausgestellten Grossistenerklärungen werden hiermit widerrufen. 5400 Baden, den 20. August 1977 Konkursamt Baden</p>	<p><b>Kt. Aargau</b> (3216) Das Bezirksgericht Baden eröffnete am 30. Juni 1977 den Konkurs über die Firma <b>Germann Kunststoff AG</b>, Fabrikation und Verkauf von Kunststoffartikeln aller Art, in Spreitenbach, stellte aber das Verfahren mit Beschluss vom 4. August 1977 mangels freier Aktiven wieder ein. Falls nicht ein Gläubiger bis zum 30. August 1977 die Durchführung des Konkurses verlangt und zugleich für die Kosten einen Vorschuss von Fr. 2000.- (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt. 5400 Baden, den 20. August 1977 Konkursamt Baden</p>
<p><b>Kt. Bern</b> (3215) Gemeinschuldnerin: «Citec» <b>Perret &amp; Co.</b>, gedruckte Schaltungen, Bielstrasse 19, Pieterlen. Datum der Konkurseröffnung: 9. August 1977. Summarisches Verfahren gemäss Artikel 231 SchKG. Eingabefrist: bis 9. September 1977. Sofern die Mehrheit der bekannten Gläubiger nicht bis 9. September 1977 schriftlich beim Konkursamt Büren Einsprache erhebt, erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, die Aktiven vorzeitig durch Versteigerung oder freihändig zu verwerten. Innert der gleichen Frist können schriftliche Kaufangebote eingereicht werden. Allfällige Eigentumsansprüche sind innert der gleichen Frist anzumelden. 3294 Büren a. A., den 20. August 1977 Konkursamt Büren 3294 Büren an der Aare</p>	<p><b>Kt. Aargau</b> (3253) Gemeinschuldner: <b>Erdengerber Herbert Gerhard</b>, 34, deutscher Staatsangehöriger, Modellbau, Unterdorfstrasse 2, 5036 Oberentfelden. Datum der Konkurseröffnung: 3. August 1977. Erste Gläubigerversammlung: 22. August 1977, 14 Uhr, Gasthaus zur Sonne, Unterkulm. Eingabefrist: bis 20. September 1977. 5726 Unterkulm, den 15. August 1977 Konkursamt Aarau, 5726 Unterkulm</p>	<p><b>Kollokationsplan - Etat de collocation</b> (SchKG 249-251) - (LP 294-251) Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird. L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite. <b>Graduatoria</b> (LEF 249-251) La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.</p>
<p><b>Ct. de Berne</b> (3227) Faillie: <b>Jura Watch Co S.A.</b>, fabrication et commerce de montres en tous genres, rue du Stand 35, Delémont. Propriétaire des immeubles suivants. Ban de Delémont. Feuillet N° 256, rue du Stand, fabrique N° 63, assise, aisance, terrain, chemin. Superficie: 39 a 98 m<sup>2</sup>. Valeur off.: fr. 852 100.-. Date de l'ouverture de la faillite: 4 août 1977. Première assemblée des créanciers: mercredi 31 août 1977, à 15 h., au Restaurant Central (1<sup>er</sup> étage), Delémont. Délai pour les productions: 20 septembre 1977; pour l'indication des servitudes 20 septembre 1977. Les déclarations de grossistes émises par la faillie sous numéro 263053 sont révoquées avec cette publication. 2800 Delémont, le 17 août 1977 Office des faillites de Delémont Le préposé: J.L. Chappuis</p>	<p><b>Ct. de Vaud</b> (3226) Failli: <b>Regard Ernest</b>, 1949, fils de Raoul, originaire de Yens, radioélectricien, avenue du Général-Guisan 38, à Vevey. Date de l'ouverture: 9 août 1977. Liquidation sommaire, article 231 LP. Délai pour les productions: jusqu'au 9 septembre 1977. 1800 Vevey, le 15 août 1977 Office des faillites, Vevey</p>	<p><b>Kt. Zürich</b> (3231) <b>Kollokationsplan und Inventar</b> Im Konkurs über die <b>Orion Werke A.G.</b>, Hardturmstrasse 185, 8005 Zürich, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Aussersihl-Zürich, Stauffacherstrasse 26, 8004 Zürich, zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 20. August 1977 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig. 8004 Zürich, den 20. August 1977 Konkursamt Aussersihl-Zürich Hofmann, Notar-Stellvertreter</p>
<p><b>Kt. Basel-Stadt</b> (3225) Gemeinschuldnerin: <b>Interdecor GmbH</b>, Werbeberatung, Innenarchitektur, Ausstellungen usw., St. Alban-Vorstadt 80, Basel. Datum der Konkurseröffnung: 29. Juli 1977, Insolvenzerklärung. Summarisches Konkursverfahren. Eingabefrist: bis 9. September 1977. 4001 Basel, den 20. August 1977 Konkursamt Basel-Stadt</p>	<p><b>Kt. Zürich</b> (3228) Über <b>Philipp Wilhelm E.</b>, geb. 1935, österreichischer Staatsangehöriger, Kaufmann, Breitlandstrasse 12, 8954 Geroldswil, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma «Philag» Unternehmensberatung, Wilhelm Philipp, mit Sitz in Geroldswil, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 26. Juli 1977 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 12. August 1977 mangels Aktiven wieder eingestellt worden. Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 30. August 1977 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 3000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen. 8953 Dietikon, den 16. August 1977 Konkursamt Dietikon: P. Houdek, Notar-Stellvertreter</p>	<p><b>Kt. Zürich</b> (3218) <b>Kollokationsplan und Inventar</b> Im Konkurs über <b>Hug René</b>, geb. 11. Juni 1939, von Untervaz GR, Schreiner, wohnhaft Schaffhauserplatz 3, 8006 Zürich, nun Zentralstrasse 76, 8003 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 20. August 1977 durch Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Kollokationsplan rechtskräftig. Innert der gleichen Frist sind beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke schriftlich einzureichen. 8006 Zürich, den 15. August 1977 Konkursamt Unterstrass-Zürich Schaffhauserstrasse 2, 8006 Zürich Tel. 01 28 94 26</p>
<p><b>Kt. Schaffhausen</b> (3214) Gemeinschuldner: <b>Meier Werner</b>, Transportunternehmung, von Scheitheim, Egghof 53, 8211 Altdorf. Datum der Konkurseröffnung: 29. Juli 1977. Summarisches Verfahren, Artikel 231 SchKG. Eingabefrist: bis 9. September 1977. 8200 Schaffhausen, den 15. August 1977 Konkursamt Schaffhausen</p>	<p><b>Kt. Freiburg</b> (3241) Schuldnerin: <b>Gerel AG</b>, 3280 Murten. Durch Verfügung des Gerichtspräsidenten des Seebezirks in Murten vom 21. März 1977 wurde über die Firma <b>Gerel AG</b>, in Murten, der Konkurs eröffnet. Das Konkursverfahren wurde durch Verfügung des gleichen Richters vom 9. August 1977 mangels Aktiven eingestellt. Falls kein Gläubiger bis spätestens zum 31. August 1977 mittels Leistung einer Sicherheit von Fr. 5000.- zur Deckung der Kosten die Durchführung des Konkurses verlangt, wird das Verfahren geschlossen. 1700 Freiburg, den 20. August 1977 Kantonales Konkursamt, Freiburg Der Substitut: B. Mewly</p>	<p><b>Kt. Freiburg</b> (3244) <b>Kollokationsplan und Inventar</b> Gemeinschuldnerin: <b>Detra AG</b>, Nutzfahrzeuge, 3178 Börsingen. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen ab dieser Bekanntmachung beim Gerichtspräsidenten des Sensenbezirks in Tafers anhängig zu machen, ansonsten der Plan rechtskräftig wird. Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegt auch das Inventar auf. 1700 Freiburg, den 20. August 1977 Kantonales Konkursamt, Freiburg Der Substitut: B. Mewly</p>
<p><b>Kt. St. Gallen</b> (3223) Verlassenschaftsliquidation (Art. 193, 231 und 234 SchKG) Gemeinschuldner: <b>Verlassenschaft des Buschor-Noël Johann</b>, sel., geb. 8. November 1880, von Altstätten SG, gest. 27. März 1977, wohnhaft gewesen im Ruppen-Kornberg, Altstätten SG. Konkurseröffnung: 1. Juli 1977. Summarisches Verfahren (Art. 231 SchKG). Eingabefrist für Forderungen: 14. September 1977. 9450 Altstätten, den 18. August 1977 Konkursamt Oberrheinthal</p>	<p><b>Kt. Basel-Landschaft</b> (3217) Über <b>Szasz-Haaxmann János</b>, Transporte, Reinach, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 28. März 1977 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 22. Juli 1977 mangels Aktiven wieder eingestellt worden. Falls nicht ein Gläubiger bis zum 31. August 1977 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 2000.- Vorschuss leistet (Nachforderung vorbehalten), wird das Verfahren als geschlossen erklärt. 4144 Arlesheim, den 20. August 1977 Konkursamt Arlesheim</p>	<p><b>Kt. St. Gallen</b> (3232) <b>Kollokationsplan und Inventar</b> Gemeinschuldner: <b>Lötscher Heinz</b>, 1944, von Littau LU, Maler, Löwenstrasse 23, 9400 Rorschach. Auflage- und Einsprachefrist: 22. bis 31. August 1977. 9400 Rorschach, den 16. August 1977 Konkursamt Rorschach</p>

**Kt. Thurgau (3229)**  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Im Konkurs über die Firma **Latrag AG**, Transporte, 8506 Lanzenneunforn, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern vom 20. bis 29. August 1977 beim Betriebsamt Müllheim in Pfyn zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an beim Friedensrichteramt Müllheim anhängig zu machen, widrigenfalls der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.

8505 Pfyn, den 16. August 1977  
 Für das Konkursamt Steckborn:  
 Betriebsamt Müllheim in Pfyn

**Ct. Ticino (3230)**  
 Si rende noto che presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne conoscenza, è depositata a contare dal 19 agosto 1977 la graduatoria nel fallimento N° 13/1977, **Zarbi Francesca**, Alta Moda, Piazza Grande, Locarno.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte davanti all'autorità giudiziaria, entro dieci giorni dal deposito. In caso contrario, essa si considererà come riconosciuta.

È pure depositato l'inventario (art. 32 Reg. T.F. sui fallimenti).

6600 Locarno, il 16 agosto 1977 Ufficio esecuzione e fallimenti  
 Per l'ufficio: G. Martinoni, uff.

**Ct. Ticino (3243)**  
 Si rende noto che a datare dal 20 agosto 1977 è depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento **Almesberger Leopold (ALCO)**, via Luganetto 10, Viganello.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte davanti l'autorità giudiziaria entro 10 giorni dal deposito, altrimenti essa si avrà come riconosciuta.

6900 Lugano, il 20 agosto 1977 Ufficio esecuzione e fallimenti  
 Lugano, 1° circondario

**Ct. Ticino (3242)**  
 Si rende noto che a datare dal 20 agosto 1977 è depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento **Argonotis SA**, apparecchi automatici, ecc., Lugano.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte davanti l'autorità giudiziaria entro 10 giorni dal deposito, altrimenti essa si avrà come riconosciuta.

È pure depositato l'inventario. (Art. 32 al. 2. Reg. Trib. Fed. 13 luglio 1911.)

6900 Lugano, il 20 agosto 1977 Ufficio esecuzioni e fallimenti  
 Lugano, 1° circondario

**Ct. de Vaud (3219)**  
 Liquidation de la succession répuée de **Borges Salvatorino-Giovanni-Battista**, 1928, avenue Jomini 16, à Lausanne.

L'état de collocation est déposé à l'office.

Délai pour intenter action en opposition: 29 août 1977 sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

1000 Lausanne, le 20 août 1977 Office des faillites de Lausanne:  
 M. Tavel, préposé

**Schluss des Konkursverfahrens**  
 (SchKG 268)

**Kt. Zürich (3234)**  
 Das Konkursverfahren über **Heidelberger René**, geb. 1938, von Hochfelden, Stockenstrasse 27, 8302 Kilchberg, nun Schürigstrasse 74, 8051 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 10. August 1977 als geschlossen erklärt worden.

8800 Thalwil, den 16. August 1977 Konkursamt Thalwil:  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter

**Kt. Zürich (3233)**  
 Das Konkursverfahren über **Trüb Hermann**, geb. 1941, von Volketswil, Kaufmann, früher in Wallisellen, Bützackerstrasse 1, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma H. Trüb, EDV-Organisationsbüro, Seebacherstrasse 4, Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Bülach vom 5. August 1977 als geschlossen erklärt worden.

8304 Wallisellen, den 16. August 1977 Konkursamt Wallisellen:  
 W. Meier, Notar

**Kt. St. Gallen (3235)**  
 Gemeinschuldner: **Widmer Hans**, Zimmermann, Vorderhof, 9033 Untereggen.  
 Schlussverfügung: 15. August 1977.

9400 Rorschach, den 16. August 1977 Konkursamt Rorschach

**Kt. St. Gallen (3236)**  
 Gemeinschuldnerin: **Widmer & Co.**, Holzbau, 9033 Untereggen.  
 Schlussverfügung: 15. August 1977.

9400 Rorschach, den 16. August 1977 Konkursamt Rorschach

**Konkurssteigerungen**  
 (SchKG 257-259)

**Vente aux enchères publiques après faillite**  
 (LP 257-259)

**Kt. Zürich (3245?)**  
 Im Konkurs über **Schlaffli Rudolf**, geboren 1923, Angestellter, von Alligen BE, wohnhaft Alfred-Escher-Str. 26, 8002-Zürich, wird Donnerstag, 22. September 1977, 15 Uhr, im Bahnhofbuffet Enge, 1. Stock, Zürich 2, ein

Wohnhaus mit Gewerberäumen an der Hohlstrasse 413, Zürich 9 versteigert, und zwar:

Ein Wohnhaus mit Gewerberäumen und Autoeinstelhalle, ein Autoemisenanbau, Hohlstrasse 413, Zürich 9-Altstetten, unter Asek. Nr. 1095 für Fr. 1 821 000.- versichert, Schätzung 1974, mit 639,0 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten samt subjektiv-dinglich verbundenem 1/10 Miteigentumsanteil an Kat.-Nr. 5448: 460,0 m<sup>2</sup> Zufahrtsstrasse, Freihofstrasse.

Konkursamtliche Schätzung des Grundstückes: Fr. 1 600 000.-.  
 Vor dem Zuschlag hat der Ersteigerer Fr. 25 000.- bar zu bezahlen. Besichtigungen können mit der Verwalterin, Metro Treuhand AG, Telefon 01/65 40 00, vereinbart werden.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen bei uns zur Einsicht auf. Es wird nachdrücklich auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961 aufmerksam gemacht.

8002 Zürich, den 19. August 1977 Konkursamt Enge-Zürich:  
 P. Voser, Notar-Stv.

**Kt. St. Gallen (3237)**  
 Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung

Gemeinschuldner: **Buhaz AG**, Glarus.  
 Ganttag: Montag, den 5. September 1977, 14.30 Uhr.  
 Gantlokal: Hotel «Alpenblick», Lisighaus-Wildhaus.

Auflage der Steigerungsbedingungen: 22. bis 31. August 1977 auf dem Konkursamt Obertoggenburg.

Grundpfänder: Grundbuch Wildhaus Bd. 111/1947, Plan 8, Parzelle Nr. 677, Liegenschaft Pfeifer-Wildhaus, umfassend Scheune Vers. Nr. 592 (VW Fr. 15 000.-) und 2 ha 13 a 85 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Wiese, Weg und Gewässer.

Ämtliche VW-Schätzung: Fr. 27 000.-.  
 Anzahlung vor dem Zuschlag: Fr. 5 000.-.

9652 Neu St. Johann, den 16. August 1977 Konkursamt Obertoggenburg, Neu St. Johann  
 (auftrags Konkursamt des Kts. Glarus)

**Ct. de Vaud (3220?)**  
 Vente d'une usine

Jeudi 15 septembre 1977, à 15 h., café-restaurant du Casino, à Vallorbe, vente aux enchères publiques, à tout prix, des immeubles propriétés de la masse en faillite **Isma SA**, à Lausanne, savoir:

article 1297/1354 à Vallorbe, lieu dit «des Jurats» usine avec atelier en 2 parties (env. 1200 m<sup>2</sup>), magasins, dépôts, vestiaires (env. 470 m<sup>2</sup>), dépôt de fer (228 m<sup>2</sup>), habitation comprenant deux appartements de 4 pièces plus bains et cuisine (un appartement transformé en bureaux), garage, terrain attenant. Chauffage à air chaud.

Superficie totale 12353 m<sup>2</sup>.  
 Taxe d'expert fr. 1238 000.-.

Conditions de vente et tous renseignements à disposition à l'office des faillites d'Orbe (tél. 024 41 29 35).

1350 Orbe, le 20 août 1977 Le préposé aux faillites:  
 F. Meystre

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG 138, 142; VZG vom 23. April 1920, abgeändert am 4. Dezember 1975, Art. 29, 73a).

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betriebsamt binnen der Eingangsfrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Ist ein Miteigentumsanteil zu verwerten (Art. 73a VZG), sind innert der gleichen Frist auch die Rechte am Grundstück als Ganzem anzumelden.

**Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**

(LP 138, 142; ORI du 23 avril 1920, modifiée le 4 décembre 1975, art. 29, 73a).

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà édue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été insérées dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Lorsque la réalisation porte sur une part de copropriété (art. 73a ORI), devront être également annoncés dans le même délai les droits grevant l'immeuble entier.

**Ct. de Berne (3106<sup>1</sup>)**

Ventes aux enchères d'immeubles conformément au droit de poursuite Unique séance d'enchères

Débiteur: **Guenin René**, menuisier, Courtedoux.  
 Feuillet Ban de Courtedoux Cont. Valeur  
 N° Lieu dit et nature A. Ca officielle  
 fr.

I<sup>er</sup> lot: Atelier de menuiserie  
 2006 Bas des Combes, atelier de menuiserie assur. inc. N° 124 B pour fr. 137 500.- remise assur. inc. N° 124 E pour fr. 18 300.- aisance 10,04 77 870.-

Estimation de l'expert pour l'immeuble: fr. 105 000.-.  
 Accessoires immobiliers  
 Les machines et accessoires divers servant à l'exploitation de l'atelier de menuiserie seront vendus en bloc avec l'immeuble N° 2006.  
 Il s'agit de machines de qualité, en excellent état, d'une valeur d'achat de fr. 100 000.- environ.

On peut se procurer la liste détaillée auprès de l'Office des poursuites de Porrentruy.  
 Une visite est prévue pour les amateurs jeudi 15 septembre 1977, à 14 h.

Feuillet Ban de Courtedoux Cont. Valeur  
 N° Lieu dit et nature A. Ca officielle  
 fr.

II<sup>e</sup> lot: Habitation  
 330 Bas des Combes, habitation assur. inc. N° 124 F pour fr. 229 200.- 10,47 127 770.-  
 aisance, jardin  
 Estimation de l'expert: fr. 150 000.-.

III<sup>e</sup> lot: Terrain  
 2005 Bas des Combes, pré 13,46 6 460.-  
 La réalisation est requise ensuite de poursuites d'un créancier-gagiste en premier rang et de créanciers saisissants.  
 Date des enchères: jeudi 29 septembre 1977, dès 14 h.  
 Lieu des enchères: Restaurant du Cheval Blanc, à Courtedoux.  
 Délai de production: 30 août 1977.

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à l'Office des poursuites de Porrentruy à partir du 15 septembre 1977.

Visite  
 Rendez-vous des amateurs sur place le jeudi 15 septembre 1977, à 14 h.

Garanties  
 Les garanties qui devront être fournies avant le prononcé de l'adjudication sont stipulées dans les conditions de vente.

Vente publique mobilière  
 Vendredi 30 septembre 1977, dès 14 h., dans les locaux de M. René Guenin, menuiserie à Courtedoux, il sera vendu aux enchères publiques, contre paiement comptant:

Stock de bois sec de menuiserie ainsi que divers lots de lames à plancher et à plafond; lamelles de volets; couvre-joints; bois croisé; pavatex; panneaux agglomérés; portes préfabriquées; fenêtres, cadres et battants semi-terminés.

Stock de fournitures  
 Lots de vis, clous, tampons, boulons, agrafes, ferrements, vitrerie, etc.

2900 Porrentruy, le 4 juillet 1977 Office des poursuites  
 Le préposé: R. Domont





## Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

#### Zürich - Zurich - Zurigo

8. August 1977.

**Personalfürsorge-Stiftung der Manufacturers Hanover Trust Company of New York, Filiale Zürich, in Zürich 2** (SHAB Nr. 158 vom 9. 7. 1977, S. 2266). Armin Robert Meier und Peter I. Jina, Mitglieder des Stiftungsrates, führen weiter Kollektivunterschrift zu zweien; die Einschränkung, wonach ein jeder von ihnen ausschliesslich mit Gunnar Kramm, Präsident des Stiftungsrates, zeichne, ist aufgehoben.

8. August 1977.

**Personalfürsorge-Stiftung der Datsun (Suisse) SA, in Udorf** (SHAB Nr. 243 vom 16. 10. 1976, S. 2931). Mit Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 13. 6. 1977 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Der Stiftungsrat besteht nun aus 6 Mitgliedern. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Albin Egloff, von Zürich, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

11. August 1977.

**Johanna Spyrri-Stiftung, in Zürich I** (SHAB Nr. 180 vom 3. 8. 1968, S. 1696), Förderung des Kinder- und Jugendstiftungs usw. Die Unterschriften von Prof. Dr. Karl Fehr, Prof. Hans Ess, Dr. Paul Guggenbühl und Dr. Franz Caspar sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Johann A. Lüthy, von Solothurn, in Egg ZH, Präsident des Stiftungsrates; Heinrich Honnegger, von Dürnten, in Zürich, Quästor des Stiftungsrates; Dr. Marguerite Gasser-Paur, von Rüschegg und Kilchberg ZH, in Kilchberg ZH, Mitglied des Stiftungsrates, und Rosmarie Tschirky, von Mels, in Zürich, Geschäftsführerin (dem Stiftungsrat nicht angehörig).

11. August 1977.

**Personalfürsorge Hasler & Co AG, in Winterthur I, Stiftung** (SHAB Nr. 250 vom 25. 10. 1975, S. 2850). Die Unterschrift von Peter Arbenz ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Peter Guler, von Klosters, in Wiesendangen, Mitglied des Stiftungsrates.

12. August 1977.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Hanspeter Zweidler, Architekturbüro, in Wallisellen** (SHAB Nr. 170 vom 22. 7. 1972, S. 1951). Mit Beschluss des Bezirksrates Bülach vom 14. 7. 1977 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun **Personalfürsorge-Stiftung H. P. Zweidler & Partner AG**. Die Firma der Gesellschaft, deren Arbeitnehmer Begünstigte der Stiftung sind, lautet «H. P. Zweidler & Partner AG, Architekten & Generalplaner». Adresse der Stiftung: Grindelstrasse 5 (c/o H. P. Zweidler & Partner AG, Architekten & Generalplaner).

12. August 1977.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma A. H. Peter AG, in Wallisellen I** (SHAB Nr. 111 vom 13. 5. 1972, S. 1224). Mit Beschluss des Bezirksrates Bülach vom 14. 7. 1977 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren.

12. August 1977.

**Stiftung für Finanz und Handel, in Zürich 2** (SHAB Nr. 267 vom 13. 11. 1976, S. 3269), Aufbau und Durchführung der betrieblichen Alters- und Risikoversorge usw. Gemäss Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 27. 6. 1977 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren.

12. August 1977.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Hans U. Bon AG, Zürich, in Zürich I** (SHAB Nr. 230 vom 30. 9. 1972, S. 2537). Die Unterschrift von Otto Engler ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Rosa-Marie Thomann, von Brienz BE, in Küsnacht ZH, Mitglied des Stiftungsrates.

#### Bern - Berne - Berna

##### Bureau Aarberg

9. August 1977.

**Personalfürsorge-Stiftung der Automobiles Volvo SA, in Lyss** (SHAB Nr. 269 vom 16. 11. 1974, S. 3064). Mats Norbjerg, Jan Walldorf und Hermann Zwahlen sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Es wurden neu in den Stiftungsrat gewählt: Joachim Wedde, finnischer Staatsangehöriger, in Lyss; Daniel Bez, von Seon, in Port, und Werner Howald, von Thörigen, in Lyss. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

##### Bureau Bern

9. August 1977.

**Clinique-Manufacture bernoise à Leysin, Fondation du Dr. A. Rollier, in Bern** (SHAB Nr. 127 vom 1. 6. 1968, S. 1177). Die Unterschriften von Werner Bickel, Präsident des Stiftungsrates; Otto Moser, Präsident des Direktionskomitees; Adolf Blaser und Dr. Paul Laucener, Mitglieder des Direktionskomitees, sind erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Jean-Roland Graf, von Wynigen, in Biel BE. Das Direktionskomitee besteht nun aus: Dr. François Kohler, Präsident (bisher Mitglied); Dr. Kurt Meyer, von und in Roggwil BE (neu), und Peter Ott (bisher). Der Präsident des Stiftungsrates oder der Präsident des Direktionskomitees zeichnen mit einem Mitglied des Direktionskomitees. Neues Domizil: Freiburgstrasse (bei Dr. François Kohler, Direktor des Inselfspitals).

#### Luzern - Lucerne - Lucerna

8. August 1977.

**Stiftung Angestelltenfürsorge der Papierfabrik Perlen, in Buchrain** (SHAB Nr. 210 vom 8. 9. 1973, S. 2485). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Bruno Gallati, von Näfels, in Perlen, Gemeinde Buchrain.

8. August 1977.

**Stiftung Betriebspersonalfürsorge der Papierfabrik Perlen, in Buchrain** (SHAB Nr. 210 vom 8. 9. 1973, S. 2485). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Bruno Gallati, von Näfels GL, in Perlen, Gemeinde Buchrain.

#### Zug - Zoug - Zugo

8. August 1977.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Mode Winiker, in Zug**. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 15. Juli 1977 eine Stiftung im Sinne von Art. 80 ff ZGB. Zweck: Fürsorge für das Personal der Stifterfirma gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität und besonderen Notlagen sowie für die Hinterbliebenen im Todesfalle der Destinatäre. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Die Stiftung wird mit Einzelunterschrift vertreten durch Anton Winiker, von Triengen und Hitzkirch LU, in Zug. Domizil: Neustadt-Center, Baarerstrasse, c/o Mode Winiker, 6300 Zug.

#### Freiburg - Fribourg - Friburgo

##### Bureau de Romont (district de la Glâne)

9 août 1977.

**Fondation Paul Jaquier, à Romont**. Sous ce nom, il a été constitué selon acte authentique et statuts du 20 mai 1977, une fondation. Elle a pour but de favoriser l'agriculture et les agriculteurs de la Glâne. A cet effet elle doit conserver dans son intégrité le domaine propriété de la fondation sous réserve des art. IV al. 2; elle doit conserver ce domaine à l'agriculture et, par conséquent, s'interdire toute spéculation; elle doit aider dans la mesure du possible des paysans ou des futurs paysans démunis de terres et de moyens financiers; elle a la faculté de favoriser des expériences agricoles; elle veillera à maintenir les fermages proches de la valeur de rendement. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de cinq membres. La fondation est engagée par la signature collective du président et du secrétaire. Le Père Louis Favre, de St-Barthélémy, à Romont, est nommé président; Maître Bernard Bonin, de Villarod, à Fribourg, est nommé secrétaire. Adresse: Couvent des Capucins, à Romont.

#### Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

8. August 1977.

**Krankenversicherung der J. R. Geigy AG, in Basel, Stiftung** (SHAB Nr. 33 vom 9. 2. 1974, S. 392). Domizil nun: Klybeckstrasse 141 (bei Ciba-Geigy AG). Unterschriften Maria Ibach und Dr. André Pugin, Stiftungsratsmitglieder, erloschen. Unterschrift mit dem Geschäftsführer, dem Stellvertreter des Geschäftsführers, dem Sekretär oder dem Stellvertreter des Sekretärs neu: Dr. Urs Begglinger, von Mollis, in Biel-Benken, und Marguerite Rufli, von und in Basel, Stiftungsratsmitglieder.

9. August 1977.

**Fürsorge-Stiftung der Merz & Co. AG Basel, in Basel** (SHAB Nr. 22 vom 27. 1. 1968, S. 185). Stiftung infolge Sitzverlegung nach Pratteln (SHAB Nr. 182 vom 6. 8. 1977, S. 2585) im Handelsregister Basel-Stadt von Amtes wegen gelöscht.

10. August 1977.

**Dr. Karl Schönfeld-Brunner-Stiftung, in Basel, Freie Strasse 107** (bei A. Sarasin & Cie.), Stiftung (Neueintragung). Datum der letztwilligen Verfügung: 12. 9. 1975. Zweck: Einrichtung von Zuwendungen an katastrophengeschädigte, vom Schicksal geprüfte und bedürftige Einzelpersonen oder an Organisationen, die denselben Zweck verfolgen. Stiftungsrat: 3 Mitglieder. Unterschrift zu zweien führen: Dr. René Moser, von Alstätten, in Speicher, Stiftungsratspräsident, sowie Gertrud Moser, von Alstätten, in Speicher, und Roger Moor, von Vordemwald, in Binningen, beide Stiftungsratsmitglieder.

10. August 1977.

**Schulsuppen- und Schulmilchfonds, in Basel, Stiftung** (SHAB Nr. 164 vom 15. 7. 1972, S. 1880). Domizil nun: Bäumleingasse 18 (bei Dr. Goepfert). Unterschriften Dr. Walter Mangold, Stiftungsratsaktuar; Hektor Grimm, Stiftungsratskassier, und Rose-Marie Zeltner, Stiftungsratsvizepräsidentin, erloschen. Unterschrift mit dem Stiftungsratspräsidenten neu: Jürg Schweizer, von Basel und Riehen, in Allschwil, Stiftungsratskassier (Mitglied), und Kurt Steiner, von Langnau im Emmental, in Basel, Stiftungsratsaktuar (Mitglied).

10. August 1977.

**Personalfürsorge-Stiftung der Baldwin Weissler AG, in Basel** (SHAB Nr. 262 vom 8. 1. 1975, S. 2984). Unterschrift Fritz Sütterlin, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien, jedoch nicht mit Clauco Zinani oder Emil Ehret neu: Peter Mathys, von Alchenstorf, in Kaiseraugst, Stiftungsratsmitglied. Unterschrift zu zweien, jedoch nicht mit Peter Mathys oder Emil Ehret, neu: Clauco Zinani, von und in Pratteln, Stiftungsratsmitglied. Emil Ehret, Stiftungsratsmitglied, zeichnet zu zweien, jedoch nicht mit Peter Mathys oder Clauco Zinani.

10. August 1977.

**Stiftung zu Gunsten des Schiffspersonals der Schweizerischen Reederei AG, in Basel** (SHAB Nr. 138 vom 16. 6. 1973, S. 1733). Domizil: Wiesendamm 4 (bei Schweizerische Reederei und Neptun AG). Unterschriften Gustav Schröder und Hans Schwarz, beide Stiftungsratsmitglieder, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Bruno Wehrli, von Basel und Hüttlingen TG, in Basel, und Gerrit Hoek, niederländischer Staatsangehöriger, in Basel, beide Stiftungsratsmitglieder.

12. August 1977.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma A. Maier Söhne, in Basel** (SHAB Nr. 278 vom 26. 11. 1966, S. 3750). Domizil: Leonhardsberg 14 (bei Walter Maier).

#### Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

11. August 1977.

**Pensionskasse der Firestone (Schweiz) AG, in Pratteln** (SHAB Nr. 24 vom 29. 1. 1977, S. 314). Unterschrift von Fritz Jäggi als Geschäftsführer, erloschen; er zeichnet weiterhin als Stiftungsratsmitglied kollektiv zu zweien. John Reid Thompson, Vizepräsident des Stiftungsrates, wohnt nun in Basel. Das Stiftungsratsmitglied heisst richtig Joseph Carl Pfeifer und nicht wie irrümlicherweise publiziert Joseph Carl Pfeifer.

#### Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

9. August 1977.

**Stipendienfonds Oscar Frey der SIG Schweizerische Industrie-Gesellschaft, in Neuhausen am Rheinfall, Stiftung** (SHAB Nr. 153 vom 3. 7. 1976, S. 1899). Dr. Bruno Dönni, Vizepräsident, wohnt nun in Neuhausen am Rheinfall.

9. August 1977.

**Mitarbeiter-Fürsorge-Stiftung Max Peyer, Agenturbureau, in Schaffhausen** (SHAB Nr. 247 vom 21. 10. 1967, S. 3501). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 30. Juni 1977 und mit Zustimmung der Gemeindedirektion des Kantons Schaffhausen vom 22. Juli 1977 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Stiftungsa-

me lautet nun: **Personalfürsorge-Stiftung Dr. Kurt Peyer & Co.** Max Peyer ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist Präsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift: Dr. Kurt Peyer, von Schleithelm, in Schaffhausen. Die weiteren Änderungen sind nicht publikationspflichtig.

11. August 1977.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Elektro-Künzle AG, in Schaffhausen** (SHAB Nr. 242 vom 14. 10. 1972, S. 2674). Neue Domiziladresse: Büsingerstrasse 5, bei der Stifterfirma.

#### Appenzel A.Rh. - Appenzel Rh.-Ext. - Appenzello Esterno

8. August 1977.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Emil Engler AG, in Bühler** (SHAB Nr. 307 vom 31. 12. 1966, S. 4177). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 15. September 1976, bestätigt durch Entscheid des Regierungsrates von Appenzel A.Rh., als kantonale Aufsichtsbehörde vom 26. Juli 1977, wurde diese Stiftung aufgelöst. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird sie gelöscht.

#### St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo

11. August 1977.

**Fürsorgefonds der Firma Schuhhaus Senn AG, in St. Gallen, Stiftung** (SHAB Nr. 18 vom 22. 1. 1972, S. 192). Die Unterschrift von Lina Senn, Präsidentin des Stiftungsrates, ist infolge Todes erloschen. Das bisherige Stiftungsratsmitglied Adolf Huber-Winkler ist nun Präsident und führt weiterhin Einzelunterschrift. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: René Huber, von Oberwil AG, und Andreas Künzler, von St. Margrethen, beide in St. Gallen.

#### Graubünden - Grisons - Grigioni

9. August 1977.

**Stiftung zur Förderung des schweizerischen Luftverkehrs, in Maienfeld** (SHAB Nr. 231 vom 2. 10. 1976, S. 2798). Neues Stiftungsratsmitglied ist Max Berchold, von Seegräben, in Küsnacht ZH; er zeichnet kollektiv zu zweien.

12. August 1977.

**Fürsorgefond für Angestellte u. Arbeiter der Firma Gebr. Kunz, Chur, in Chur, Stiftung** (SHAB Nr. 140 vom 18. 6. 1960, S. 1820). Ernst Stoffel ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

#### Aargau - Argovie - Argovio

10. August 1977.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Gebrüder Suhner, Bremgarten, in Bremgarten** (SHAB Nr. 177 vom 1. 8. 1970, S. 1755). Unterschrift Josef Goldinger, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Hans Peter Steinmann, von Ohmstal, in Bremgarten, Stiftungsratsmitglied. Domiziladresse: Fischbacherstrasse 1.

#### Tessin - Tessin - Ticino

##### Ufficio di Lugano

9 agosto 1977.

**Fondo di previdenza per il personale della Overland Trust Banca S.A., in Lugano** (FUSC del 16. 7. 1977, N° 164, p. 2352). Con verbale notarile dell'assemblea del consiglio direttivo del 20 aprile 1965, la fondazione aveva modificato anche lo scopo in: la previdenza a favore dei dipendenti della Overland Trust Banca S.A. e dei loro familiari e superstiti in caso di vecchiaia, malattia, infortunio, invalidità, servizio militare, disoccupazione, morte e eventuali altri stati di bisogno.

#### Vaud - Val de - Vaud

##### Bureau de Morges

10 août 1977.

**Fondation Jean-Pierre H. et Emmy Wassermann, à St-Sulpice VD, amélioration du sort des employés et ouvriers de la fondatrice et de leur famille par le moyen de subsides, etc.** (FOSC du 7. 6. 1975, p. 1572). La signature de Christian Tschanz, vice-président, décédé, est radiée. René Wassermann, président, est actuellement domicilié à Echichens. Max Roth est actuellement domicilié à Binningen.

#### Neuchâtel - Neuchâtel - Neuchâtel

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

28 juillet 1977.

**Fondation Imprimerie Courvoisier Journal l'Impartial S.A., à La Chaux-de-Fonds** (FOSC du 10. 1. 1976, N° 7, p. 71). La signature de Bluet Jeaneret est radiée. Michel Bourquin, de Villaret, à La Chaux-de-Fonds, est nommé membre du conseil, représentant du personnel, avec signature collective à deux avec un représentant de la fondatrice.

10 août 1977.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Portescap, à La Chaux-de-Fonds** (FOSC du 10. 1. 1976, N° 7, p. 71). La signature de Bluet Jeaneret est radiée. Michel Bourquin, de Villaret, à La Chaux-de-Fonds, est nommé membre du conseil, représentant du personnel, avec signature collective à deux avec un représentant de la fondatrice.

##### Bureau de Neuchâtel

11 août 1977.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Gruen Watch Export Co S.A., à Neuchâtel** (FOSC du 30. 8. 1975, N° 202, p. 2383). Suivant arrêté du conseil d'Etat de la République et canton de Neuchâtel du 13. 5. 1977, la susdite fondation est dissoute de plein droit ensuite du transfert du solde de la fortune sociale à La «Fondation des œuvres sociales et de secours de Gruen Watch Manufacturing Co S.A.», à Bienne. Elle est radiée du registre du commerce.

## Weisungen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligten Kartoffeln im Herbst 1977

(Vom 20. August 1977)

### Art. 1. Allgemeines

Die Alkoholverwaltung organisiert im Einvernehmen mit den Kantonen die Abgabe von verbilligten Speisekartoffeln (Kartoffelaktion).

### Art. 2. Bezugsberechtigung

Die Abgrenzung der Bezugsberechtigung ist durch die Kantone zu regeln. Es empfiehlt sich, dabei auf die Einkommens- und Vermögensgrenzen, wie sie in Art. 42 des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung umschrieben sind, abzustellen. Im Interesse einer gesunden Ernährung ist auf die Bedürfnisse der Bergbevölkerung besonders Rücksicht zu nehmen.

Aktionskartoffeln können von den Gemeinden zu gleichen Bedingungen auch für die Abgabe an Armenvereine sowie für Anstalten und Heime mit gemeinnützigem Charakter bezogen werden.

Keine Berechtigung zum Bezug verbilligter Kartoffeln haben Kartoffelproduzenten. Der Bezug von verbilligten Kartoffeln zum Wiederverkauf ist untersagt.

Die Bestellerlisten sind vor der Weiterleitung der Gemeindebestellungen an den Kanton im Sinne der vorstehenden Bestimmungen zu bereinigen, gegebenenfalls zusammen mit der Gemeindeackerbaustelle.

### Art. 3. Durchführung

Die Durchführung der Aktion wird den Kantonen und Gemeinden übertragen. Wo Kantone oder Gemeinden die Abgabe von verbilligten Kartoffeln nicht selbst vornehmen, kann die Durchführung auch durch gemeinnützige Organisationen erfolgen. In der Gemeinde kann aber nur eine einzige Stelle mit der Durchführung der Aktion beauftragt werden. Gemeinden, die ihren Verpflichtungen aus früheren Kartoffelaktionen nicht nachgekommen sind, können von der Aktion ausgeschlossen werden.

### Art. 4. Sorten und Preis

Den Bestellergemeinden werden soweit möglich Speisekartoffeln der Sorte Désirée, gegebenenfalls auch Urgenta, geliefert. Ein Anspruch auf Lieferung bestimmter Sorten kann jedoch nicht erhoben werden. Die Gemeinden werden vorgängig der Lieferung verständigt. Kartoffeln aus Moorböden (aus sogenannten «schwarzen Böden») dürfen nicht für die Verbilligungsaktion geliefert werden.

Der Abgabepreis an die Gemeinden beträgt für die vorgenannten Sorten Fr. 33.- je 100 kg franko Empfangsstation, einschliesslich Sacke.

Die Kartoffeln dürfen den Bezüglern nicht zu einem höheren Preis abgegeben werden. Dagegen steht es den Kantonen und Gemeinden frei, sie weiter zu verbilligen.

Die leeren Säcke werden vom Lieferanten nicht zurückgenommen.

### Art. 5. Leistungen der Alkoholverwaltung

Von der Alkoholverwaltung werden folgende Kosten übernommen:

- a) der Betrag, um welchen der Kaufpreis der Kartoffeln (einschliesslich Sacke und Handelsmarge) den Abgabepreis an die Gemeinden übersteigt;
- b) die Frachtkosten für den Transport der Kartoffeln bis zur Empfangsstation;
- c) die Kosten für den Transport der Kartoffeln von der Empfangsstation zum Verteilungsort für Gemeinden, die mehr als 5 km von der Empfangsstation entfernt sind oder die mehr als 300 m über der Empfangsstation liegen. Es werden höchstens die Ansätze des Bahn-Camionnage-Dienstes vergütet.

Eine Transportkostenvergütung erfolgt nur, wenn die erforderliche Menge Kartoffeln nicht in der Bezugsgemeinde beschafft werden kann.

### Art. 6. Bestellung

Die Bestellungsaufnahme hat durch die Gemeinden zu erfolgen. Aus der Bestellung sollen die Menge, die Adresse des Empfängers und die Empfangsstation hervorgehen. Die bereinigten Bestellungen sind der zuständigen kantonalen Stelle einzureichen und von dieser bis spätestens am 16. September 1977 an die Eidgenössische Alkoholverwaltung weiterzuleiten.

Gemeinden, welche den Bedarf an Kartoffeln für die Aktion aus der Gemeinde selbst decken können, sind, sofern sie auf einen Verbilligungsbeitrag der Alkoholverwaltung Anspruch erheben, unter Angabe der Mengen ebenfalls an die Alkoholverwaltung weiterzumelden. Diesen Gemeinden werden die besonderen Bestimmungen für die Durchführung der Aktion von der Alkoholverwaltung direkt zu gestellt.

Die Alkoholverwaltung behält sich vor, übermässige Bestellungen herabzusetzen und bei Missbräuchen die Besteller von der Aktion auszuschliessen.

### Art. 7. Lieferung

Sofern die Lieferung nicht aus der Gemeinde selbst stattfinden kann, wird die Ausführung der Lieferung von der Alkoholverwaltung dem Handel übertragen. Die beauftragten Lieferfirmen be nachrichtigen die Gemeinden rechtzeitig über den Abgang der Sendung.

### Art. 8. Transport

Für den Transport der Kartoffeln sind von den Absendern besondere Franko-Frachtbriefe zu verwenden. Diese werden den Lieferfirmen von der Alkoholverwaltung abgegeben und dürfen für keine anderen Sendungen Verwendung finden. Dabei haben weder Absender noch Empfänger Frachtpesen zu bezahlen.

### Art. 9. Abrechnung

Die Lieferfirmen berechnen den Gemeinden die gelieferten Kartoffeln zum verbilligten Abgabepreis gemäss Art. 4. Die Fakturen sind von den Gemeinden innert 30 Tagen nach Empfang zu bezahlen.

Gemeinden, welche den Bedarf an Kartoffeln für die Aktion aus der Gemeinde selbst decken und die Anspruch auf einen Verbilligungsbeitrag der Alkoholverwaltung erheben, erhalten die Weisungen für die Abrechnung mit der Alkoholverwaltung direkt zugestellt. Gemeinden, welche die Aktion ohne vorherige Meldung an die Alkoholverwaltung durchführen, haben keinen Anspruch auf einen Verbilligungsbeitrag.

Die von den Gemeinden verausgabten Transportkosten gemäss Art. 5, lit. c, sind innert 2 Monaten nach erfolgter Lieferung, spätestens aber bis 31. Dezember 1977, bei der Eidgenössischen Alkoholverwaltung zur Rückvergütung anzumelden. Dem Rückvergütungsgesuch sind die quittierte Lieferantenrechnung, der Frachtbrief oder Übergabeschein und die quittierte Transportkostenrechnung für die Kartoffeln beizufügen.

### Art. 10. Widerhandlungen

Bei Widerhandlungen gegen diese Weisungen finden die Strafbestimmungen des Alkoholgesetzes sowie das Bundesgesetz über das Verwaltungsstrafrecht<sup>1)</sup> Anwendung.

### Art. 11. Inkrafttreten

Diese Weisungen treten sofort in Kraft.

Bern, den 20. August 1977

Eidgenössische Alkoholverwaltung  
H. Müller

<sup>1)</sup> SR 313.0

## Instruzioni de la Régie fédérale des alcools concernant la vente de pommes de terre à prix réduit, en automne 1977

(Du 20 août 1977)

### Article premier. Généralités

La Régie des alcools organise la vente de pommes de terre à prix réduit, en accord avec les cantons.

### Art. 2. Bénéficiaires

Les cantons déterminent le droit d'achat. A cet effet, il leur est recommandé de se fonder sur les limites de revenu et de fortune fixées à l'article 42 de la loi fédérale du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants. Dans l'intérêt d'une alimentation saine, on tiendra spécialement compte des besoins de la population des montagnes.

Les communes peuvent également se procurer aux mêmes conditions les pommes de terre destinées à la vente à prix réduit pour les assistés ainsi que pour les établissements et les foyers ayant un caractère d'utilité publique.

Les producteurs n'ont pas le droit d'acheter des pommes de terre à prix réduit. Il est également interdit de revendre des pommes de terre achetées à prix réduit.

Avant d'envoyer la commande au canton, l'office communal compétent doit vérifier et corriger les commandes conformément aux prescriptions ci-dessus, après avoir, au besoin, consulté l'office communal de la culture des champs.

### Art. 3. Exécution

L'organisation des ventes est confiée aux cantons et aux communes. Si des cantons ou des communes n'organisent pas de livraison, des institutions d'utilité publique peuvent le faire à leur place. La vente ne pourra cependant pas être confiée à plus d'un office par commune. Les communes qui n'ont pas rempli les engagements découlant de ventes précédentes peuvent être exclues de la présente campagne.

### Art. 4. Variétés et prix

Les communes qui ont passé des commandes recevront autant que possible des pommes de terre de la variété Désirée, éventuellement Urgenta. Les intéressés ne pourront exiger la livraison de variétés déterminées. Les communes seront informées avant la livraison.

Des pommes de terre cultivées en terrains tourbeux («terre noire») ne doivent pas être livrées pour la vente à prix réduit.

Pour les variétés précitées, le prix de vente aux communes est de 33 francs par 100 kg, franco gare de destination, sacs compris.

Le montant facturé aux bénéficiaires ne doit pas être supérieur à ce prix. En revanche, celui-ci peut encore être réduit par des subsides que les cantons et les communes ont le loisir d'octroyer.

Les sacs ne sont pas repris par les fournisseurs.

### Art. 5. Prestations de la Régie.

La Régie prend à sa charge:

- a) la différence entre le prix d'achat des pommes de terre (sacs et marge compris) et le prix de vente aux communes;
- b) les frais de transport des pommes de terre jusqu'à la gare de destination;
- c) les frais de transport de la gare de destination au lieu de distribution pour les communes éloignées de plus de 5 km de la gare de destination ou situées à plus de 300 m au-dessus de cette gare. Sont remboursés au maximum les taux du service de camionnage du chemin de fer.

Un remboursement de frais de transport n'entre en ligne de compte que pour la quantité de pommes de terre qui ne peut pas être achetée dans la commune de distribution.

### Art. 6. Commandes

Les commandes, mentionnant la quantité désirée, l'adresse du destinataire et la gare de destination, sont enregistrées par les communes. Elles doivent être envoyées après vérification à l'office cantonal compétent qui les transmet à la Régie jusqu'au 16 septembre 1977 au plus tard.

Les communes qui peuvent se procurer sur leur territoire des pommes de terre destinées à la vente à prix réduit et qui désirent bénéficier des subsides prévus, doivent être aussi annoncées à la Régie; elles indiqueront les quantités qu'elles veulent acquérir. La Régie leur communiquera directement les conditions.

La Régie se réserve de réduire les commandes d'une quantité exagérée; en cas d'abus, elle peut refuser toute livraison.

### Art. 7. Livraisons

Si les pommes de terre ne peuvent pas être obtenues dans la commune même, la Régie chargera les maisons de commerce d'exécuter les livraisons. Les maisons de commerce informées à temps les communes du jour de l'expédition.

### Art. 8. Transport

Pour le transport des pommes de terre, l'expéditeur emploie des lettres de voiture spéciales, portant la mention «franco». Ces lettres de voiture sont délivrées par la Régie et ne doivent pas être employées pour d'autres expéditions. Ni l'expéditeur, ni le destinataire n'ont à payer de frais de transport.

### Art. 9. Règlement des comptes

Les fournisseurs facturent leurs livraisons de pommes de terre directement aux communes au prix réduit selon l'article 4. Les communes règlent les factures dans les 30 jours après réception.

Les instructions concernant le règlement des comptes avec la Régie sont envoyées directement aux communes qui se procurent les pommes de terre nécessaires sur leur territoire et demandent un subside à la Régie. Les communes qui organisent la vente à prix réduit sans en prévenir la Régie n'ont pas droit aux subsides prévus.

Le remboursement des frais de transport payés par les communes conformément à l'article 5, lettre c, doit être demandé à la Régie dans les deux mois qui suivent la livraison, mais au plus tard jusqu'au 31 décembre 1977, en joignant les factures acquittées des fournisseurs et des camionneurs, ainsi que la lettre de voiture ou le bulletin de remise.

### Art. 10. Infractions

Les infractions aux présentes instructions seront réprimées conformément aux dispositions pénales de la loi sur l'alcool et à la loi fédérale sur le droit pénal administratif<sup>1)</sup>.

### Art. 11. Entrée en vigueur

Les présentes instructions entrent immédiatement en vigueur.

Berne, le 20 août 1977

Régie fédérale des alcools  
H. Müller

<sup>1)</sup> RS 313.0

## Istruzioni della Regia federale degli alcool concernenti la fornitura di patate a prezzo ridotto durante l'autunno 1977

(Del 20 agosto 1977)

### Art. 1. Disposizioni generali.

La Regia degli alcool, d'accordo con i cantoni, organizza la vendita di patate da tavola a prezzo ridotto (azione patate).

### Art. 2. Beneficiari

La limitazione del diritto d'acquisto è regolata dai cantoni. Per tale scopo è raccomandabile di basarsi sui limiti dei salari e delle sostanze, secondo l'articolo 42 della legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti, del 20 dicembre 1946. Nell'interesse di una sana alimentazione, occorre usare particolare riguardo ai bisogni della popolazione di montagna.

I comuni possono, alle stesse condizioni, procurarsi patate d'azione anche per gli assistiti, come pure per istituti e asili d'utilità pubblica. I produttori non possono beneficiare dell'acquisto di patate a prezzo ridotto.

È vietato il ritiro di patate a prezzo ridotto per la rivendita.

I comuni, prima di trasmettere al cantone le ordinazioni, verificano e se necessario correggono le liste di ordinazione, eventualmente in collaborazione con l'ufficio comunale di campicoltura, in conformità delle presenti istruzioni.



## Art. 3. Esecuzione

L'esecuzione dell'azione è affidata ai cantoni e ai comuni. Ove i cantoni o i comuni non si assumono essi stessi l'incarico, le forniture possono essere organizzate da istituzioni di utilità pubblica.

Tuttavia, in ogni comune, l'esecuzione della vendita non può essere affidata che a un solo ente. I comuni che non fossero addentati agli impegni per azioni antecedenti possono essere esclusi dall'azione.

## Art. 4. Varietà e prezzi

Nel limite del possibile si forniranno, ai comuni richiedenti, patate da tavola delle varietà Désirée, eventualmente Urgenta. Non si possono tuttavia pretendere forniture di determinate varietà. I comuni saranno informati prima della fornitura.

Patate dai terreni torbosi («terra nera») non possono essere fornite per la vendita a prezzo ridotto.

Il prezzo di vendita ai comuni, franco stazione destinataria, è per le varietà succennate di fr. 33.- i 100 kg, sacchi compresi.

Il prezzo di vendita ai beneficiari non può essere superiore. Per contro, i cantoni e i comuni possono ulteriormente ridurlo.

I sacchi non vengono ripresi dai fornitori.

## Art. 5. Sussidi della Regia degli alcool

La Regia degli alcool assume le seguenti spese:

- la differenza fra il prezzo d'acquisto delle patate (sacchi e margine compresi) e il prezzo di vendita ai comuni;
- le spese di trasporto delle patate fino alla stazione destinataria;
- le spese di trasporto dalla stazione destinataria al luogo di distribuzione per i comuni discosti oltre 5 km dalla stazione destinataria, o situati ad un'altitudine di oltre 300 m al di sopra di essa. Al massimo sono però rimborsate le tariffe per il servizio di camionaggio ferroviario.

Un rimborso delle spese di trasporto è accordato soltanto quando la quantità di patate necessaria non può essere acquistata nel comune di distribuzione.

## Art. 6. Ordinazioni

I comuni prendono in consegna le ordinazioni. Nelle stesse si indicano le quantità ordinate, l'indirizzo del destinatario e la stazione destinataria. Le ordinazioni devono essere trasmesse, dopo verifica, all'ufficio cantonale competente che le inoltra alla Regia degli alcool, al più tardi entro il 16 settembre 1977.

I comuni che possono coprire il fabbisogno in patate d'azione con produzione locale, qualora intendessero beneficiare del contributo della Regia degli alcool per il ribasso dei prezzi, sono da enumerare alla Regia con l'indicazione delle quantità. Questi comuni riceveranno direttamente dalla Regia degli alcool le istruzioni particolari per l'esecuzione dell'azione.

La Regia si riserva il diritto di ridurre le ordinazioni ritenute esagerate, e in caso d'abuso, di rifiutare qualsiasi fornitura.

## Art. 7. Fornitura

Qualora la fornitura non potesse avvenire direttamente dalla produzione locale, la Regia degli alcool passa le ordinazioni di fornitura al commercio. I fornitori comunicano per tempo ai comuni il giorno della spedizione.

## Art. 8. Trasporto

Per la spedizione delle patate i mittenti devono servirsi delle lettere di vettura speciali con franchigia di porto. La Regia degli alcool fornisce queste lettere di vettura che non possono essere usate per altri invii. Né il mittente né il destinatario sono tenuti a pagare delle spese di trasporto.

## Art. 9. Regolamento dei conti

I fornitori fatturano le loro patate direttamente ai comuni al prezzo ridotto indicato all'articolo 4. I comuni regolano le fatture entro 30 giorni dalla loro notificazione.

I comuni che possono coprire il fabbisogno in patate d'azione con produzione propria e intendono beneficiare del contributo della Regia degli alcool per il ribasso dei prezzi, ricevono direttamente le istruzioni concernenti il regolamento dei conti con la Regia degli alcool. I comuni che eseguono l'azione senza annunciarsi alla Regia degli alcool non possono ricevere nessun contributo.

Il rimborso delle spese di trasporto sostenute dai comuni secondo l'art. 5, lettera c, deve essere richiesto alla Regia degli alcool entro 2 mesi dalla fornitura, ma al più tardi entro il 31 dicembre 1977. Alla domanda di rimborso vanno allegate le fatture quietanzate dei fornitori, la lettera di vettura o il bollettino di resa e la fattura quietanzata relativa al trasporto delle patate.

## Art. 10. Infrazioni

Le infrazioni alle presenti istruzioni sono sanzionate giusta i disposti penali della legge sull'alcool e di quella sul diritto penale amministrativo<sup>1)</sup>.

## Art. 11. Entrata in vigore

Queste istruzioni entrano immediatamente in vigore.

## Weisungen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligten Äpfeln im Herbst 1977

(Vom 20. August 1977)

## Art. 1. Allgemeine

Die Alkoholverwaltung organisiert im Einvernehmen mit den Kantonen und dem Schweizerischen Obstverband die verbilligte Abgabe von Äpfeln. Zur Lieferung kommen kontrollierte Tafeläpfel lagerfähiger Sorten in Kartonboxen zu 15 kg netto.

## Art. 2. Bezugsberechtigung

Die Abgrenzung der Bezugsberechtigung ist durch die Kantone zu regeln. Es empfielt sich, dabei auf die Einkommens- und Vermögensgrenzen, wie sie in Art. 42 des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung umschrieben sind, abzustellen. Dabei ist im Interesse einer gesunden Ernährung auf die Bedürfnisse der Bergbevölkerung besonders Rücksicht zu nehmen. Der Bezug von verbilligten Äpfeln zum Wiederverkauf ist untersagt.

Aktionsobst kann von den Gemeinden zu gleichen Bedingungen auch für die Abgabe an Unterstützungsbedürftige sowie für Anstalten und Heime mit gemeinnützigem Charakter bestellt werden. Gemeinden, die in der von der Alkoholverwaltung im Einvernehmen mit den Kantonen und der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft der Bergbauern für Aktionsobstlieferungen festgelegten Bezzone liegen, sind ausserdem ermächtigt, verbilligte Äpfel für die Abgabe als Pausenverpflegung in den Schulen zu beziehen.

## Art. 3. Durchführung

Die Durchführung der Aktion wird den Kantonen und Gemeinden übertragen. Wo Kantone und Gemeinden die Abgabe von verbilligten Äpfeln nicht selbst vornehmen, kann sie auch durch gemeinnützige Organisationen erfolgen. In einer Gemeinde kann aber nur eine einzige Stelle mit der Durchführung der Aktion beauftragt werden.

## Art. 4. Preise

Der Abgabepreis an die Gemeinden beträgt Fr. 9.60 je Kartonboxe zu 15 kg netto (= 64 Rp. je kg).

Die Äpfel dürfen den Bezüglern nicht zu höheren Preisen abgegeben werden. Dagegen steht es den Kantonen und Gemeinden frei, sie weiter zu verbilligen.

## Art. 5. Leistungen der Alkoholverwaltung

Die Alkoholverwaltung übernimmt folgende Kosten:

- Den Betrag um welchen der Kaufpreis der Äpfel den Abgabepreis an die Gemeinde übersteigt.
- Die Frachtkosten für den Transport der Äpfel franko Empfangsstation.
- Die Kosten für den Transport der Äpfel von der Empfangsstation zum Verteilungsort für Gemeinden oder Ortsteile (Camionnage), die mehr als 5 km von der Empfangsstation entfernt sind oder mehr als 300 m über ihr liegen. Vergütet werden die effektiven Zustellkosten, höchstens aber die Kosten gemäss den Tarifen für den Bahn-Camionnage-Dienst 536 und 536.1 (Stückgut = Gebührentafel 50, Wagenladungen = Gebührentafel 51) der Schweizerischen Transportunternehmungen. Diese Tarife können auf den Empfangsstationen eingesehen werden. Für Gemeinden oder Weiler, die nicht im Ortsverzeichnis des Tarifs 536 vorgesehen sind, gibt die Alkoholverwaltung die in Betracht fallende Taxegruppe für Stückgut bekannt.

## Art. 6. Bestellung

Die Gemeinden nehmen die Bestellungen der Bezugsberechtigten auf und melden die insgesamt gewünschte Anzahl Kartonboxen zu 15 kg Äpfel mit allen weiteren Angaben der zuständigen kantonalen Stelle mittels dem ihnen von dieser Stelle zugesandten Bestellformular (in zweifacher Ausführung). Die kantonale Stelle leitet ein Exemplar jeder Gemeindebestellung bis spätestens 16. September 1977 an den Schweizerischen Obstverband, Postfach, 6300 Zug 2, weiter. Es werden nur Bestellungen von mindestens 6 Boxen je Gemeinde ausgeführt. Verspätet eingehende Bestellungen sowie Nachbestellungen können nicht berücksichtigt werden.

## Art. 7. Lieferung

Die Ausführung der Lieferungen wird dem Schweizerischen Obstverband in Zug bzw. den von ihm beauftragten Handelsfirmen und Produzenten-Organisationen übertragen. Die beauftragten Lieferfirmen benachrichtigen die Gemeinden rechtzeitig über den Abgang der Sendungen.

Bei Beanstandung der Qualität ist spätestens am ersten Werktag nach Ankniff der Lieferung an der Bestimmungsstation beim Schweizerischen Obstverband, Telefon 042 / 21 27 12 eine Expertise zu verlangen. Die Äpfel dürfen nicht verteilt werden, bis der Experte die Begutachtung abgeschlossen hat. Bei unbegründeten Beanstandungen fallen die Kosten zu Lasten der Gemeinde. Die Gemeinden werden vom Schweizerischen Obstverband über das Vorgehen bei Beanstandungen im einzelnen orientiert, wenn ihnen der Lieferant des Aktionsobstes bekanntgegeben wird.

## Art. 8. Transport

Für den Transport der Äpfel sind von den Absendern besondere Franko-Frachtbriefe zu verwenden. Diese werden vom Schweizerischen Obstverband in der nötigen Anzahl abgegeben. Sie dürfen für keine anderen Sendungen verwendet werden. Weder Absender noch Empfänger haben Bahnfrachten zu bezahlen.

## Art. 9. Abrechnung

Die Lieferfirmen stellen dem Schweizerischen Obstverband für die gelieferten Äpfel Rechnung.

Der Schweizerische Obstverband stellt den Kantonen unter Angabe der jeder Gemeinde gelieferten Menge Äpfel Rechnung. Die Fakturen sind von den Kantonen innert 30 Tagen nach Empfang gesamtanhalt an den Schweizerischen Obstverband zu bezahlen. Der Kanton rechnet mit den Gemeindestellen ab.

Die von den Gemeinden verursagten Transportkosten nach Art. 5, lit. c (Camionnagekosten) sind längstens innert zwei Monaten nach erfolgter Lieferung der Äpfel unter Verwendung des der Gemeinde vom Obstverband zugestellten Gesuchsformulars bei der Alkoholverwaltung zur Rückvergütung anzumelden. Dabei sind gleichzeitig die Frachtbriefe und die Transportkostenrechnungen einzusenden. Camionnagerechnungen für Gewichte über 3000 kg müssen Angaben über Personal- und Zeitaufwand, Fahrzeugtyp und Nutzlast enthalten.

## Art. 10. Widerhandlungen

Bei Widerhandlungen gegen diese Weisungen finden die Strafbestimmungen des Alkoholverwaltungsgesetzes Anwendung.

## Art. 11. Inkrafttreten

Diese Weisungen treten sofort in Kraft.

Bern, den 20. August 1977

Eidgenössische Alkoholverwaltung  
H. Müller

## Instructions de la Régie fédérale des alcools concernant la vente de pommes à prix réduit en automne 1977

(Du 20 août 1977)

## Article premier. Généralités

La Régie des alcools organise, en accord avec les cantons et la Fruit-Union suisse, la vente de pommes à prix réduit. Les livraisons comprennent des pommes de table contrôlées, de variétés de garde et sont faites en carton de 15 kg net.

## Art. 2. Bénéficiaires

Les cantons déterminent le droit d'achat. A cet effet, il leur est recommandé de se fonder sur les limites de revenu et de fortune fixées à l'article 42 de la loi fédérale du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants. Dans l'intérêt d'une alimentation saine, on tiendra spécialement compte des besoins de la population des montagnes. Il est interdit de revendre des pommes achetées à prix réduit. Les communes peuvent également se procurer aux mêmes conditions des pommes destinées à la vente à prix réduit pour les assistés, ainsi que pour les établissements et les foyers ayant un caractère d'utilité publique. De plus, les communes sises dans la zone de montagne que la Régie des alcools a fixée en accord avec les cantons et le Groupement suisse des paysans de montagne pour les livraisons de fruits à prix réduit sont autorisées à commander des pommes à prix réduit afin de les distribuer comme collation intermédiaire dans les écoles.

## Art. 3. Exécution

L'organisation des ventes est confiée aux cantons et aux communes. Lorsque des cantons ou des communes n'organisent pas de livraison, des institutions d'utilité publique peuvent le faire à leur place. La vente ne sera cependant pas confiée à plus d'un office par commune.

## Art. 4. Prix

Le prix de vente aux communes est fixé à fr. 9.60 par carton de 15 kg net (fr. -64 par kg).

Les pommes ne doivent pas être vendues aux bénéficiaires à des prix plus élevés. En revanche, les cantons et les communes sont libres d'en diminuer le prix par l'octroi de subsides.

## Art. 5. Prestation de la Régie

La Régie prend à sa charge:

- le montant de la différence éventuelle entre le prix d'achat des pommes et le prix de vente aux communes;
- les frais de transport des pommes franco gare de destination;
- les frais de transport des pommes de la gare de destination au lieu de distribution (camionnage) pour les communes et les hameaux éloignés de plus de 5 km de la gare de destination ou situés à plus de 300 m au-dessus de cette gare. Sont remboursés les frais effectifs, mais au plus les taux prévus aux chiffres 536 et 536.1 (envoi de détail = tableau 50, envoi par wagon complet = tableau 51) du tarif pour le service de camionnage du chemin de fer des entreprises suisses de transport. Celui-ci peut-être consulté dans les gares de destination. Pour ce qui concerne les communes et hameaux qui ne figurent pas sur la liste des localités du tarif 536, la Régie des alcools renseigne sur le groupe de taxes applicables à l'envoi de détail.



## Art. 6. Commandes

Les communes notent les commandes des ayants droit, annoncent à l'office cantonal compétent le nombre total désiré de cartons de 15 kg de pommes et lui donne notamment toute indication supplémentaire à l'aide de la formule de commande mise à leur disposition par ledit office (en deux exemplaires). L'office cantonal fait parvenir un exemplaire de la commande de chaque commune au plus tard jusqu'au 16 septembre 1977 à la Fruit-Union suisse, case postale, 6300 Zoug 2. Seules les commandes d'au moins 6 cartons par commune seront exécutées. Les commandes tardives ainsi que les commandes supplémentaires ne seront pas prises en considération.

## Art. 7. Livraisons

La Fruit-Union suisse à Zoug est chargée d'exécuter les livraisons. Elle peut déléguer cette tâche à des maisons de commerce ou à des groupements de producteurs. Les fournisseurs informent à temps les communes du jour de l'expédition.

Si la qualité est contestée, une expertise doit être demandée à la Fruit-Union suisse à Zoug, téléphone 042 / 21 27 12, au plus tard le premier jour ouvrable après l'arrivée des fruits à la gare de destination. Les pommes ne doivent pas être distribuées avant que l'expert ait terminé son travail. Si la réclamation n'est pas justifiée, les frais sont à la charge de la commune. La Fruit-Union renseignera en détail les communes sur la façon de formuler la réclamation en même temps qu'elle leur indiquera le nom du fournisseur.

## Art. 8. Transport

Pour le transport des pommes, l'expéditeur emploie des lettres de voiture spéciales portant la mention «franco». La Fruit-Union délivre ces lettres de voiture en nombre suffisant. Elles ne doivent pas être utilisées pour d'autres envois. Ni l'expéditeur ni le destinataire n'ont à payer de frais de transport.

## Art. 9. Règlement des comptes

Les fournisseurs facturent leurs livraisons de pommes à la Fruit-Union. La Fruit-Union facture les frais à l'office cantonal en indiquant les quantités de pommes livrées à chaque commune. L'office cantonal paie le montant total des factures à la Fruit-Union dans les 30 jours à dater de la réception et règle les comptes avec les communes.

Le remboursement des frais de transport payés par les communes conformément à l'article 5, lettre c (frais de camionnage), doit être demandé à la Régie au plus tard dans les 2 mois qui suivent la réception des pommes, au moyen de la formule envoyée par la Fruit-Union suisse aux cantons. Les lettres de voiture et les factures des camionneurs doivent être jointes à la demande. Les factures de camionnage pour plus de 3000 kg de charge doivent renseigner sur la durée du camionnage, l'emploi de personnel, le type de véhicule et la charge utile de celui-ci.

## Art. 10. Contraventions

Les contraventions aux présentes instructions seront réprimées conformément aux dispositions pénales de la loi sur l'alcool.

## Art. 11. Entrée en vigueur

Les présentes instructions entrent immédiatement en vigueur.

Berne, le 20 août 1977

Régie fédérale des alcools  
H. Müller

## Istruzioni della Regia federale degli alcool concernenti la fornitura di mele a prezzo ridotto durante l'autunno 1977

(Del 20 agosto 1977)

## Art. 1. Disposizioni generali

La Regia degli alcool, d'accordo con i cantoni e con l'Associazione svizzera per la frutta, organizza la vendita di mele da tavola a prezzo ridotto. Entrano in considerazione per la fornitura mele da tavola controllate, di varietà idonee all'immagazzinamento, in cartoni di 15 kg netto.

## Art. 2. Beneficiari

La limitazione del diritto d'acquisto è regolata dai cantoni. Per tale scopo è raccomandabile di basarsi sui limiti dei salari e delle sostanze, secondo l'art. 42 della legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti del 20 dicembre 1946. Nell'interesse di una sana alimentazione, occorre usare particolare riguardo ai bisogni della popolazione di montagna. È vietato il ritiro di mele a prezzo ridotto per la rivendita.

I comuni possono, alle stesse condizioni, procurarsi frutta d'azione anche per gli assistiti, come pure per istituti e asili d'utilità pubblica. I comuni situati nella zona di montagna determinata dalla Regia degli alcool in accordo con i Cantoni e il Gruppo svizzero dei contadini di montagna per la fornitura di frutta d'azione, possono pure ritirare mele a prezzo ridotto per la distribuzione nelle scuole quale spuntino della ricreazione.

## Art. 3. Esecuzione

L'esecuzione dell'azione viene affidata ai cantoni e ai comuni. Ove i cantoni o i comuni non forniscano mele a prezzo ridotto, la vendita può essere organizzata da istituzioni di utilità pubblica. Tuttavia, in ogni comune l'esecuzione della vendita non può essere affidata che a un solo ente.

## Art. 4. Prezzo

Il prezzo di vendita ai comuni è di fr. 9.60 per cartone di 15 kg netto (fr. -64 il kg).

Le mele non possono essere cedute agli acquirenti a un prezzo maggiorato. Per contro i cantoni e i comuni sono liberi di ribassare oltre il prezzo.

## Art. 5. Prestazioni della Regia degli alcool

La Regia degli alcool assume le seguenti spese:

- La differenza tra il prezzo d'acquisto e il prezzo di vendita ai comuni.
- Le spese di trasporto delle mele franco stazione destinataria.
- Le spese per il trasporto delle mele dalla stazione destinataria al luogo di distribuzione (camionaggio) per comuni o frazioni distanti oltre 5 km dalla stazione destinataria o situati a un'altitudine di oltre 300 m al di sopra di essa. Sono rimborsate le spese effettive di consegna, al massimo però i costi conformemente alla tariffa per il servizio di camionaggio ferroviario 536 e 536.1 (spezzioni piccole partite = prontuario delle tasse 50, spedizioni per carri completi = prontuario delle tasse 51) delle Imprese svizzere di trasporto. Queste tariffe possono essere consultate presso le stazioni destinatarie. Per i comuni o frazioni, non menzionati nell'elenco delle località della tariffa 536, la Regia degli alcool comunica i gruppi di tariffa per spedizioni in piccole partite entranti in considerazione.

## Art. 6. Ordinanze

I comuni raccolgono le ordinanze degli aventi diritto al ritiro e comunicano il numero dei cartoni di 15 kg desiderati, con tutte le altre indicazioni, all'istanza cantonale competente, mediante il formulario d'ordinazione da quest'ultima loro trasmesso (compilato in due esemplari). L'Ufficio cantonale trasmette un esemplare di ogni ordinazione comunale, entro il 16 settembre 1977, all'Associazione svizzera per la frutta, casella postale, 6300 Zugo 2. Vengono eseguite soltanto ordinazioni di almeno 6 cartoni per comune. Le ordinazioni trasmesse in ritardo come pure quelle complementari non possono essere prese in considerazione.

## Art. 7. Fornitura

L'esecuzione della fornitura è affidata all'Associazione svizzera per la frutta a Zugo, o alle ditte commerciali e alle associazioni di produttori da essa incaricate. I fornitori comunicano per tempo ai comuni la data della spedizione.

In caso di contestazione della qualità si deve chiedere una perizia all'Associazione svizzera per la frutta a Zugo, tel. 042 / 21 27 12, il giorno lavorativo susseguente l'arrivo della merce alla stazione destinataria. Le mele non possono essere distribuite fino al termine della perizia. Per contestazioni ingiustificate le spese della perizia vanno a carico del comune. L'Associazione svizzera per la frutta orienterà dettagliatamente i comuni sul procedimento della contestazione, se le verrà indicato il nome del fornitore delle mele.

## Art. 8. Trasporto

Per il trasporto delle mele, i mittenti devono servirsi delle lettere di vettura speciali con franchigia di porto. Queste sono fornite, nel numero occorrente, dall'Associazione svizzera per la frutta e non possono essere usate per altri invii. Né lo speditore né il destinatario devono pagare trasporti ferroviari.

## Art. 9. Regolamento dei conti

I fornitori mandano all'Associazione svizzera per la frutta la fattura per le mele da essi fornite.

L'Associazione svizzera per la frutta stende la fatture a carico dei cantoni, indicando la quantità fornita a ciascun comune. I cantoni pagano l'importo totale delle fatture all'Associazione svizzera per la frutta nel termine di 30 giorni a contare dalla data del ricevimento e regolano i conti con i comuni.

Le spese di trasporto sopportate dai comuni, conformemente all'articolo 5, lettera c (spese di camionaggio), vanno notificate alla Regia degli alcool al più tardi entro 2 mesi dalla fornitura delle mele, con il formulario di domanda spedito dall'Associazione svizzera della frutta ai comuni, aggiungendo le lettere di vettura e i conti relativi. Le fatture di camionaggio per pesi superiori a 3000 kg devono contenere indicazioni circa il personale e il tempo impiegato, il tipo del camion e la sua portata.

## Art. 10. Infrazioni

Le infrazioni alle presenti istruzioni sono sanzionate giusta i disposti penali della legge sull'alcool e di quella sul diritto penale amministrativo.

## Art. 11. Entrata in vigore

Queste istruzioni entrano immediatamente in vigore.

Berna, 20 agosto 1977

Regia federale degli alcool  
H. Müller

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

## 5¼% Anleihe Kantonbank Schwyz 1967-81 (August)

(Valoren-Nr. 26118)

Gestützt auf die seinerzeitige Kündigung werden die Titel dieser Anleihe am 31. August 1977 vorzeitig zurückbezahlt. Von diesem Datum an können die Obligationen, versehen mit den noch nicht fälligen Coupons per 31. August 1978 und ff., zur Rückzahlung zu pari eingereicht werden.

18. August 1977

Kantonbank Schwyz

## La Rose SA, à Fribourg

Les actionnaires de La Rose SA sont convoqués en **assemblée générale extraordinaire**

le lundi 5 septembre 1977, à 16 h. 30, à l'Hôtel de La Rose, rue Pierre-Aeby 182, à Fribourg.

L'ordre du jour est le suivant:

- Annulation du capital social.
- Augmentation du capital social à fr. 750000.- par l'émission de 300 actions au porteur, de fr. 2500.- chacune.
- Constatation de la libération totale des nouvelles actions émises par compensation avec une créance contre la société.
- Nominations.
- Divers.

Les actionnaires devront se légitimer en produisant leurs titres ou sur présentation d'un certificat de dépôt émanant d'une banque.

Fribourg, le 16 août 1977

Le conseil d'administration

## Le Foyer

Centre éducatif suisse pour aveugles intellectuellement handicapés

### Assemblée générale

jeudi 15 septembre 1977, à 15 h., au «Foyer», route d'Oron 90, Lausanne.

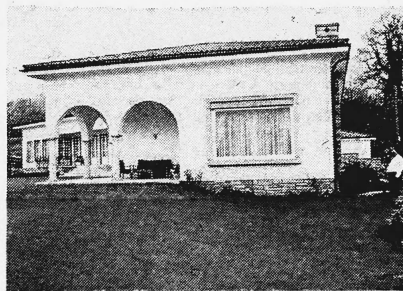
Ordre du jour: Opérations statutaires.

### Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen

Das Sonderheft Nr. 87 informiert über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen für erwachsene Arbeitnehmer festgelegten Regelungen der bezahlten Ferien- und Feiertage. Ausserdem sind die geltenden eidgenössischen und kantonalen Ferien- und Feiertagsvorschriften aufgeführt.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 11.- auf das Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.

### Von Privat zu verkaufen in Breganzona-Lugano herrschaftlicher Landsitz



#### Baujahr 1970/71

Residenzielle, dominierende, unverbaubare und verkehrsgünstige Lage mit panoramischer Rundsicht auf See, Golf von Castagnola, Monte Brè, umliegende Täler, Berge und fernere Alpen.

Grundstück 1901 m<sup>2</sup>, davon 551 m<sup>2</sup> wie folgt überbaut: Gebäude 344 m<sup>2</sup>, gedeckter Portico und Terrasse 89 m<sup>2</sup>, separate Doppelgarage 51 m<sup>2</sup>, heizbares offenes Schwimmbad 67 m<sup>2</sup>.

Ebene Gartanlage und grosser Parkplatz 1350 m<sup>2</sup>.

Nutzwohnfläche Ober- und Untergeschoss zirka 500 m<sup>2</sup>.

Kubatur: Gebäude 2499 m<sup>3</sup>, Garage 190 m<sup>3</sup>, Schwimmbad 100 m<sup>3</sup>.

Komfortabler, stilvoller Innenausbau mit teilweise speziell angefertigten Mobiliar.

Verhandlungspreis rund Fr. 2000000.- einschliesslich gewissen Einrichtungen, Mobiliar usw.

Anfragen ernsthafter Selbstinteressenten sind zu richten an: Proprietario del mappale N° 588, via al Perato 1, 6932 Breganzona-Lugano, oder an Telefon 091 56 95 71.

Wir verwerten oder kaufen kleinere und grössere

**Konkursmassen  
Restposten  
Lagerpartien usw.**

Odina GmbH., Zentralstrasse 156, 8040 Zürich  
Tel. 01/242 29 41, Telex 55532

**Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig  
Nutzen Sie diese Kaufkraft -  
Inserieren Sie!**